

CONSEIL COMMUNAL DU 24 SEPTEMBRE 2013
GEMEENTERAAD VAN 24 SEPTEMBER 2013

Présents	Michel Eylenbosch, <i>Président du Conseil/Voorzitter van de Raad</i> ;
Aanwezig	Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Christian Magérus, Jamal Ikazban, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Pierre Vermeulen, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Olivia P'tito, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Dirk Berckmans, Michaël Vossaert, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali, Shazia Manzoor, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhloufi, Khadija Tamditi, Laura Pinti, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire du Conseil/Secretaris van de Raad</i> .
Excusés	Abdellah Achaoui, Badia El Belghiti, Tania Dekens, <i>Conseillers</i>
Verontschuldigd	<i>communaux/Gemeenteraadsleden</i> .

Séance publique - Openbare zitting

#012/24.09.2013/A/0001# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation des habitants sur la non-reconnaissance et le non-soutien du projet éducatif de l'asbl Repère situé dans le quartier Martime.

Interpellatie van de inwoners over het niet-erkennen en het niet-steunen van het educatief project van de v.z.w. Repère, die gevestigd is in de wijk Maritiem.

Le Conseil prend connaissance de l'interpellation des habitants.

De Raad neemt kennis van de interpellatie van de inwoners.

Questions d'actualité - Vragen over de actuele toestand

Nader REKIK :

Journée sans voitures - Autoloze zondag.

#012/24.09.2013/A/0002# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Désignation des représentants auprès de l'assemblée générale et du conseil d'administration de la SDRB – Précision à apporter à la délibération du conseil communal du 21 mars 2013.

Aanstelling van de vertegenwoordigers bij de algemene vergadering en bij de raad van bestuur van de GOMB – Verduidelijking te brengen aan de beraadslaging van de raad van 21 maart 2013

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/24.09.2013/A/0003# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église St-Rémi - Compte 2011.

Kerkfabriek St-Remigius - Rekening 2011.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 27 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 27 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

#012/24.09.2013/A/0004# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Rue du Jardinier, 77-79 - Bien acquis dans le cadre du contrat de quartier Ateliers-Mommaerts - Occupation de locaux par l'a.s.b.l. AMPHORA - Convention d'occupation.

Hovenierstraat 77-79 - Goed aangekocht in het kader van wijkcontract Werkhuizen-Mommaerts - Gebruik van de lokalen door de v.z.w. AMPHORA - Overeenkomst voor het gebruik.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/24.09.2013/A/0005# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Rue du Jardinier, 77-79 - Bien acquis dans le cadre du contrat de quartier Ateliers-Mommaerts - Occupation de locaux par l'a.s.b.l. LES pour le projet « Maison de la Femme » - Convention.

Hovenierstraat 77-79 - Goed aangekocht in het kader van wijkcontract Werkhuizen-Mommaerts - Gebruik van de lokalen door de v.z.w. LES voor het project « Maison de la Femme » - Overeenkomst.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/24.09.2013/A/0006# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Rues Sainte-Marie 31 et Vandermaelen 6/18 - Bien acquis dans le cadre du contrat de quartier Cinéma Bellevue - Occupation de locaux par l'ASBL Interactive Media Art Laboratory - Convention à titre pécaire.

Sint-Mariastraat, 31 en Vandermaelenstraat, 6/18 - Aangekocht goed in het kader van het Wijkcontract « Cinema- Bellevue » - Gebruik van de lokalen door de VZW Interactive Media Art Laboratory.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 41 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 41 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0007# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Subventionnement par la Commune du projet d'espace associatif partagé « Maison des Habitants ».

Subsidiëring door de Gemeente van het project voor een gedeelde verenigingsruimte « Bewonershuis ».

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 41 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 41 positieve stemmen.

Hassan Rahali entre en séance / treedt in zitting

#012/24.09.2013/A/0008# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Transit - Augmentation du nombre de logements de transit et transfert de leur gestion locative à l'asbl La MAIS.

Transit - Verhoging van het aantal transitwoningen en overmaken van het beheer ervan aan de vzw La MAIS.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0009# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 - Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins -
CC13.0044.

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten - Mededeling
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen -
GR13.0044.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 40 votes positifs, 2 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 40 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

#012/24.09.2013/A/0010# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Approbation du projet de l'étude de mise à jour du Plan communal de Mobilité.

Goedkeuring van het studieproject van actualisatie van het Gemeentelijk
Mobiliteitsplan.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/24.09.2013/A/0011# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Académie de dessin - Construction d'une structure de renforcement - rue
Mommaerts, 2 A à Molenbeek-Saint-Jean - Art. 249 de la Nouvelle Loi
Communale - Convention de transaction - CC13.0046.

Tekenacademie - Constructie van een verstekende structuur –
Mommaertsstraat, 2 A te Sint-Jans-Molenbeek - Art. 249 van de Nieuwe
Gemeentewet - Dadingsovereenkomst - GR13.0046.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/24.09.2013/A/0012# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à l'agrandissement d'un bâtiment scolaire à l'angle des avenues Tamaris et Condor à Molenbeek-Saint-Jean - Projet - CC13.0043.

Opdracht van werken betreffende de uitbreiding van een schoolgebouw gelegen op de hoek van de Tamarisken- en Condorlaan te Sint-Jans-Molenbeek - Ontwerp - GR13.0043.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 38 votes positifs, 4 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 38 positieve stemmen, 4 onthoudingen.

#012/24.09.2013/A/0013# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à l'aménagement d'un bâtiment en une antenne du service de la population à la rue Charles Malis n°40 - Projet - CC13.0042.

Werken opdracht betreffende de inrichting van een gebouw gelegen Charles Malisstraat, 40 in een antenne van de Bevolkingsdienst - Ontwerp - GR13.0042.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0014# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Projet Espace Hôtelier Bellevue - Approbation du projet de contrat de concession d'exploitation pour la gestion de l'hôtel accueillant des stagiaires en formation situé au sein de l'Espace Hôtelier Bellevue.

Project Bellevue-Hotelcentrum - Goedkeuring van het ontwerpcontract voor de uitbatingsconcessie voor het beheer van het hotel dat stagiair(e)s in opleiding onthaalt, gelegen in het Bellevue-Hotelcentrum.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 26 votes positifs, 1 vote négatif, 15 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 26 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 15 onthoudingen.

#012/24.09.2013/A/0015# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Matériel informatique à donner aux organismes.

Informatika materiaal weg te schenken aan instellingen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0016# **DÉVELOPPEMENT URBAIN - STADSONTWIKKELING**

Nouvelle Loi communale - Article 236 alinéa 2 - Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet - Artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten -
Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en
Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0017# **DÉVELOPPEMENT URBAIN - STADSONTWIKKELING**

PPAS 8 Ater - Adoption définitive.

BBP 8 Ater - Definitieve goedkeuring.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 27 votes positifs, 11 votes négatifs, 4 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 27 positieve stemmen, 11 negatieve stemmen, 4 onthoudingen.

Séance publique complémentaire - Bijkomende openbare zitting

#012/24.09.2013/A/0018# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

ASBL OLINA - Désignation des nouveaux représentants - mandataires
politiques - de la commune à l'assemblée générale.

VZW OLINA - Aanstelling van de nieuwe vertegenwoordigers - politieke
mandatarissen - van de gemeente in de algemene vergadering.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0019# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Désignation des représentants auprès de la SDRB - Retrait de la délibération du conseil communal du 21 mars 2013 et nouvelle décision.

Aanstelling van de vertantwoordigers bij de GOMB - Intrekking van de beraadslaging van de gemeenteraad van 21 maart 2013 en nieuwe beslissing.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0020# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Nouvelle loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0021# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Marché de Noël 2013 - Modifications du Règlement.

Kerstmarkt 2013 - Wijzigingen van het Reglement.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0022# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 234§3 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC13.0045.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234§3 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR13.0045.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0023# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Police de la circulation routière - Règlement général complémentaire -
Modifications

Politie op het wegverkeer - Aanvullend algemeen reglement - Wijziging

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

Enseignement Néerlandophone - Communauté Scolaire 1080 - Objectifs des
enveloppes de points - Année scolaire 2013-2014.

Nederlandstalig onderwijs - Scholengemeenschap 1080 - Doelstellingen van de
puntenenveloppen - Schooljaar 2013-2014.

#012/24.09.2013/A/0073# Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/24.09.2013/A/0024# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellations des Conseillers communaux.

Interpellaties van de Gemeenteraadsleden.

24-1) Interpellation introduite par Monsieur Jamal Ikazban relative au festival
"Bruxellons".

Interpellatie ingediend door Mijnheer Jamal Ikazban betreffende het festival
"Bruxellons".

Monsieur Ikazban transforme sa demande d'interpellation en question écrite.

Mijnheer Ikazban vormt zijn aanvraag tot interpellatie om tot een schriftelijke
vraag.

24-2) Interpellation déposée par Monsieur Jef Van Damme concernant la propreté rue Vandenpeereboom. Interpellatie ingediend door Mijnheer Jef Van Damme betreffende de netheid in de Vandenperenboomstraat.

Le Conseil prend connaissance de la demande d'interpellation.

De Raad neemt kennis van de vraag om interpellatie.

24-3) Interpellation déposée par Monsieur Magérus concernant le ramassage des encombrants à domicile. Interpellatie ingediend door Mijnheer Magérus betreffende de ophaling van het grofvuil aan huis.

Le Conseil prend connaissance de la demande d'interpellation.

De Raad neemt kennis van de vraag om interpellatie.

24-4) Interpellation déposée par Monsieur Azaoum concernant l'insalubrité du vestiaire de la salle du Sippelberg. Interpellatie ingediend door de Heer Azaoum betreffende het gebrek aan hygiëne in de kleedkamer van de Sippelbergzaal.

Le Conseil prend connaissance de la demande d'interpellation.

De Raad neemt kennis van de vraag om interpellatie.

24-5) Interpellation déposée par Monsieur Ikazban relative à la Coopérative « A Vos Services ». Interpellatie ingediend door de Heer Ikazban betreffende de Coöperatie « A Vos Services ».

Monsieur Ikazban transforme sa demande d'interpellation en question écrite.

Mijnheer Ikazban vormt zijn aanvraag tot interpellatie om tot een schriftelijke vraag.

24-6) Interpellation déposée par Monsieur Ikazban relative à l'organisation de l'agenda des conseils communaux. Interpellatie ingediend door de Heer Ikazban betreffende de organisatie van de agenda van de zittingen van de Gemeenteraad.

Le Conseil prend connaissance de la demande d'interpellation.

De Raad neemt kennis van de vraag om interpellatie.

24-7) Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende de problemen aan en rond de Ninoofse Poort: talloze verkeersproblemen en uitblijven van de definitieve heraanleg, met inbegrip van een aangekondigd groot park. Interpellation introduite par Monsieur Berckmans concernant les problèmes à et autour de la Porte de Ninove: innombrables problèmes de circulation et attente du réaménagement définitif, y compris du grand parc annoncé.

Le Conseil prend connaissance de la demande d'interpellation.

De Raad neemt kennis van de vraag om interpellatie.

Pierre Vermeulen quitte la séance / verlaat de zitting

Jef Van Damme quitte la séance / verlaat de zitting

Nicole Linders-Duboccage quitte la séance / verlaat de zitting

Laura Pinti quitte la séance / verlaat de zitting

Ainsi fait et délibéré en séance. La séance est levée à 01h00.

Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting. De zitting wordt opgeheven om 01u00.

PAR ORDONNANCE / OP LAST :

Le Secrétaire du Conseil,
De Secretaris van de Raad,

Le Président du Conseil,
De Voorzitter van de Raad,

Jacques De Winne

Michel Eylenbosch